



UNIVERSIDAD DE AMÉRICA

Colección  
Hilando Memoria  
Indígena



Fundación Universidad de América

Los Kamentza:  
para poseer la historia  
de los mayores en nosotros

## **Fundación Universidad de América**

Jaime Posada Díaz  
Rector

Ana Josefa Herrera Vargas  
Vicerrectora Académica y de Posgrados

Luis Jaime Posada García-Peña  
Vicerrector de Desarrollo y Recursos Humanos

## **Museo de Trajes Regionales de Colombia**

María del Pilar Muñoz Jiménez  
Directora

Beatriz Granados Castillo  
Coordinadora Área Cultural

Elvia Isabel Perry Torres  
Coordinadora Colección Hilando Memoria

Ximena Muñoz Perry  
Coordinadora Área de Museografía y Diseño

Consuelo Osorio Galindo  
Coordinadora Área Educativa

Lezlie Echeverri Sarrazola  
Coordinadora Área Administrativa

Virginia Rincón Bello  
Asistente Área Administrativa

Ángela Rivera Morales  
Asistente Área de Conservación

## **Colección Hilando Memoria Indígena**

Antonia Agreda,  
Archivo familia Chindoy - Jamiroy  
Elvia Isabel Perry  
Fotografías

Elograf Ltda  
Preprensa Digital

Escala Ltda  
Impresión

## **AUTORES**

### **Narcisa Chindoy de Muchavisoy**

Maestra tejedora del pueblo Kamentza. Se ha especializado en el tejido de la faja o tsömbiach; en su labor de recuperación ha tejido un tsömbiach de 20 metros en donde ha plasmado la simbología y la mayoría de los cuentos de la tradición oral de su pueblo.

### **Concepción Jamiroy de Chindoy**

Mayor de la comunidad Kamentza, que guarda en su memoria las enseñanzas de sus abuelos y de su espos, taita Silvestre Chindoy, reconocido líder de los Kamentza.

### **Taita Florencio Jacanamijoy**

Ex gobernador del Cabildo Inga-Kamentza de San Francisco, Putumayo. Médico tradicional e investigador de su cultura.

### **Segundo Chindoy Jamiroy**

Exgobernador del Cabildo Inga Kamentza de San Francisco, Putumayo.

### **Antonia Agreda**

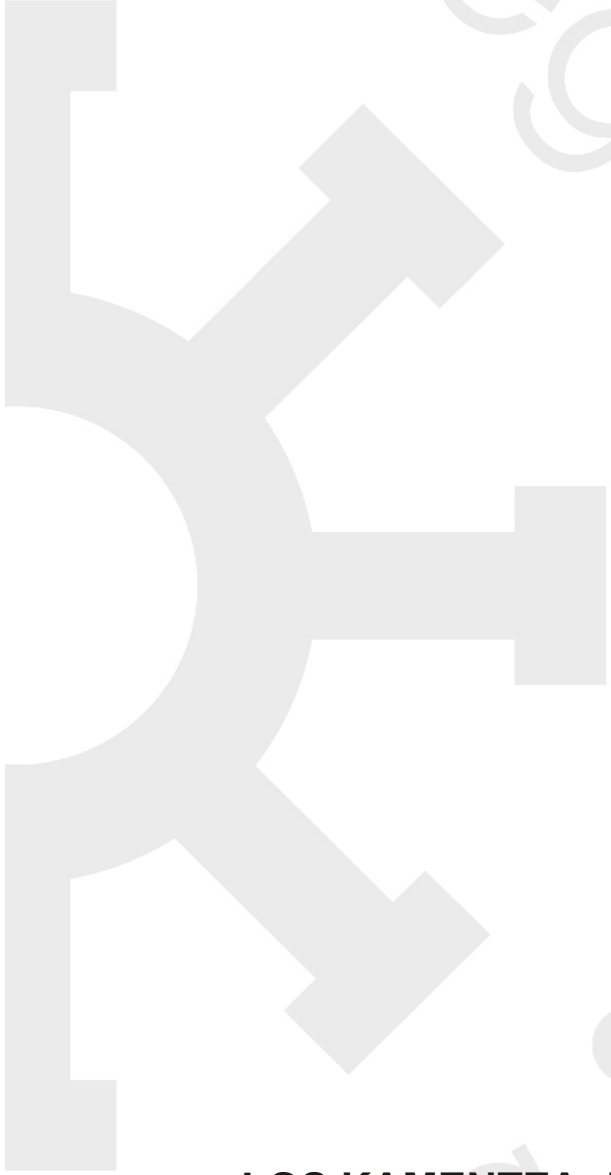
Directora de la investigación, docente y lider del pueblo Inga.

ISBN: 958-44-1081-8

© Fundación Universidad de América, Bogotá, 2008  
Impreso en Bogotá - Colombia, agosto de 2008.

**PORTADA:** Taita Florencio Jacanamijoy, exgobernador del Cabildo Inga-Kamentza de San Francisco, Putumayo.

Es Realizaciones



**LOS KAMENTZA: PARA POSEER LA HISTORIA  
DE LOS MAYORES EN NOSOTROS**

## **AGRADECIMIENTOS**

A todas las tejedoras, talladores y mayores de los pueblos Inga y Kamentza por poseer la sabiduría.

Al Programa Nacional de Concertación por el gran interés de preservar la memoria histórica y cultural a través de la recuperación escrita del vestuario, su simbología, presentados en la publicación que son el producto de la investigación participativa con los pueblos indígenas Inga y Kamentza.

## **PRESENTACIÓN**

La publicación “Hilando Memoria Indígena”, dedica su publicación al pueblo Kamentza del Valle de Sibundoy, quienes al igual que los ochenta y cuatro pueblos indígenas hacen parte del patrimonio cultural de nuestro país.

En esta oportunidad queremos resaltar las costumbres del pueblo indígena Kamentza, su forma de vida, su amor espiritual que se refleja en la riqueza de su tradición oral, muchas de ellas relacionadas con la enseñanza de un ser supremo, la fe y el agradecimiento por estar aquí, el infinito respeto por el territorio y el inmenso valor que representa para ellos la palabra de los mayores, que como ellos expresan es “la palabra que vive en nosotros”.



El arte de los aperos. Caballo adornado con borlas .

## LOS KAMENTZA: PARA POSEER LA HISTORIA DE LOS MAYORES EN NOSOTROS

### SHINYBE PARLO - EL SOL

*Cuando hacía mucho sol al medio día,  
era tradición clavar cuatro palitos de  
cuarenta centímetros de largo cada uno  
en el centro del patio, en forma circular,  
cercándolos con una falda autóctona. En  
medio del círculo se colocaba un cabo de cirio  
sobre una mota de algodón aplicado en la huella de  
los pasos de un hechicero. Enseguida se encendía  
la vela para implorar protección al padre sol.<sup>1</sup>*

### LO SAGRADO EN SU ORIGEN Y LA TERRITORIALIDAD

Los Kamentza se catalogan como los biya “hablantes únicos de la lengua del pueblo grande”, el Tabanoy. La palabra kamentza está compuesto por dos vocablos: **ca** que significa mismo y **mëntza** así<sup>2</sup>, es decir los originarios de allí.

En la memoria ancestral de este pueblo, su origen y legado se remonta a tiempos inmemoriales, o como ellos mismos llaman “**al tiempo crudo**”, antes de la conquista; tiempo durante el cual el supremo les legó la posibilidad de conversión de hombres en animales y viceversa así como la capacidad de hablar con la naturaleza, la madre tierra o **tsabatsán mama**.

Después de la conquista el proceso histórico relevante se parte en tres periodos: La llegada de Juan de Ampudia y Pedro de Añasco en 1535, quienes inician el contacto con los pueblos indígenas del Valle de Sibundoy. La incursión de Hernán Pérez de Quezada, Pedro de Agreda, Sebastián de Belalcázar y Francisco Pérez de Quezada, quienes exploraron el Putumayo en busca del Dorado e iniciaron la fundación de los pueblos del Valle de Sibundoy entre 1542 y 1600. El tiempo del gran Cacique Inga Carlos Tamabioy<sup>3</sup> en 1700, quien restituyó los

territorios del Valle de Sibundoy e incluyó el resguardo de Aponte en Nariño a través de un testamento, donde señaló la posesión de dos resguardos que años atrás, en 1621, el visitador Luis de Quiñones les había amojonado y entregado a los Inga de Aponte (en el actual departamento colombiano de Nariño) y a los Inga y Kamentza del Valle de Sibundoy.





El pueblo indígena Kamentza que comparte el territorio con el pueblo Inga, se encuentra ubicado en el pie de monte andino del Departamento del Putumayo, en la subregión Alto Putumayo, llamada también Valle de Sibundoy.

Esta región parte de la cordillera de los Andes, colinda con el nudo de los Pastos y está constituida por cuatro municipios; Santiago, Colón, Sibundoy, San Francisco y la inspección de policía de San Andrés.

Actualmente el pueblo Kamentza ocupa la parte superior y baja del Valle de Sibundoy. Está asentado fundamentalmente, en los municipios de Sibundoy o Tabanoy y San Francisco o Waira Sacha<sup>4</sup>. Las familias Kamentza viven en las veredas las Cochas, Egido, Leandro Agreda, Llano Grande, Machindinoy, Palmas, Resguardo, Sagrado Corazón de Jesús, Sinsayaco, San Antonio, San Feliz, Tamabioy, Villaflor, Bella Vista, Las Vegas, San Silvestre y algunos que viven en el resguardo Kamentza Biyá en Mocoa.

### **Sobre la manera de sembrar la chagra y la vivienda**

Hasta la primera mitad del siglo XX Sibundoy era un pueblo de casas de forma rectangular con techos de paja. Las viviendas contaban con dos piezas, la sala y la cocina, una de las cuales servía como dormitorio. (persona en la casa de paja Fidel Juajibioy en la vereda San Félix).

Con posterioridad, los Kamentza comenzaron a cambiar sus casas. Actualmente las construyen con teja de barro, paredes de ladrillo y piso en baldosín.

*“En 1940 en el pueblo de Sibundoy no había carretera ni casas, no era así como es hoy. Lo que había eran casas de paja. El techo estaba hecho en hojas de palmito prensado y las paredes en helechos y esterilla de palma. Era de forma rectangular solo tenía dos piezas, la sala y la cocina una de las dos servía como dormitorio también. (persona en la casa de paja Fidel Juajibioy en san Félix).*





### La simbología del mando ancestral en la tradición oral.

Según el relato de Concepción Jamioy de Chindoy, anteriormente la autoridad tradicional era ejercida por el **shoshowá** o sabedor, quien establecía la autoridad y la jurisdicción de mando según la ley de origen o mando ancestral. Hoy en día este mando se ha cambiado por el del taita gobernador.

La rica tradición oral del pueblo Kamentza hace alusión al mando ancestral como la forma de regular a la comunidad, el cual se materializa en la creencia de que los seres cumplen la función de defender el territorio ancestral y mantener viva la cultura, a través de la educación endógena que aprenden a través de sus historias:

*Las chagras están cambiadas, ya es distinto. Una chagra tradicional se organizaba con la cultura, al sembrar naranjilla (masagbé), árbol de tomabe (chomablebe), eucalipto para sostener los pájaros. Era delito estar matando los pájaros, los gavilanes; conservábamos los árboles frutales. Antes habían muchas clases árboles propios de esta región, motilón, ciruelo, capulín, guaras, que hay de dos clases, de monte y sembrado. Ahora ya no hay.”*

“Antes no existía gobernador, antes los animales eran lo que mandaban, el oso representaba el gobierno, el zorro era alcalde mayor y así todos los animales tenían una función para guardar el territorio”. taita Florencio Jacanamioy exgobernador Cabildo San Francisco.



## El klestrinye o carnaval Kamentza

De acuerdo a la cosmovisión Kamentza el **best-kna-te** o **klestrinye** es la representación del día grande, donde se rememora y se reafirman valores colectivos como la solidaridad, el respeto y el trabajo mutuo. Se considera el acto de cantar, bailar y lucir la indumentaria como la existencia viva de la unión material y espiritual.

Para el día del **best-kna-te** los Kamentza auguran buenas cosechas, principalmente en lo que se refiere al maíz, puesto que procuran sembrar los productos en épocas propicias, favorecidas por el calendario lunar del **juashkon**. Los productos que el territorio les provee serán compartidos en el **best-kna-te**, con amigos y familiares:

*“Me acuerdo cuando yo tenía 13 años, que el día del carnaval llegaba de mañana el papá donde el hijo o el hijo donde el papá. Madrugaban a visitarse, se brindaban chicha y se ponían a tomar. Llegaban los hermanos, los*

*compadres y otros, y así unos y otros iban a mirar a fuera y decían: falta, todavía no es hora y vuelta iban a mirar. Cuando ya era hora entraban y se quitaban el sombrero; si estaba el hijo donde el papá se saludaban en kamentza, se pedían perdón, y así toda la familia se pedía perdón; cuando terminaban decían ahora si ya es hora, vamos a seguir el carnaval, que nuestro Dios nos perdone y vamos a seguir la costumbre de nosotros; así después de medio día se levantaban todos a bailar y bailaban hasta la noche. Después se invitaban a visitar las casas de los demás familiares; se vestían con bayeta roja o bayetilla, **betiyá** que llamaban la manta o **wasnaneya**, el **tsõmbiach** o faja y la corona; los hombres utilizaban la **kusma** negra y blanca y el **sayu** tejido a mano. Los mayores utilizaban **kusma** o **shabuanguanëjua**, la chaquira o **chaquermeshá**, que la costumbre era ponérsela corta para que tapara el cuello, no como ahora larga, estilo mocoano, todos con rondador; antes era nada mas el rondador, la flauta, el bombo y la caparazón de la tortuga, y se versiaba o cantaba así.*





***Klestrinye, klestrinye bidansha wateskama, klestrinye, klestrinye, chams kabënga, taita, mama, pacencia, taita mama, carnaval.***

*Hoy es carnaval si Dios da vida en el próximo bailaremos o si no hasta aquí no mas ha de ser. Hasta que vivamos, estaremos en este mundo".* Concepción Jamioy de Chindoy

El carnaval es una festividad muy importante para la comunidad. Al respecto Florencio Jacanamijoy, exgobernador Kamentza manifiesta lo siguiente:

*"En el carnaval, es importante la bendición. Con la bendición se le da gracias a Él, y volvemos a agradecer al señor milagroso y poderoso, así hemos estado trabajando, así hacemos la sementera con toda clase de frutos y usufructos, por eso bailan en el carnaval, nos vestimos de bayeta de tela blanca, con corona de tsömbiach y los médicos con plumaje.*

*El toque en el carnaval es distinto. El médico con cascabel y con bombo con tortuga y cachos. Los versos se cantaban en idioma propio, no en español y decían, con casbel: alegrar pedir perdón al papá y a la mamá, al padrino de matrimonio y después al señor o taita gobernador. El carnaval es pedir perdón: se pide perdón a la comunidad, en la iglesia y luego en la cruz; allí al gobernador y con la gente; si usted no va buscar problema de verdad entonces se da la bendición, ahora si usted va a continuar con la venganza evite estar allí".*

## Otras Festividades

**Las ofrendas a las ánimas:** es la celebración que realizan los Kamentza para recordar o celebrar acontecimientos importantes. El día de las ánimas, es un evento en el cual se elabora un altar con distintos tipos de alimentos, frutos y dulces. Estas ofrendas tienen como objeto hacer que el difunto regrese a comer los alimentos que le gustaban.

*"A los mayores les oí decir que el día de las animas, como tenía la costumbre el muertito (difunto) había que hacerle y ofrecerle conforme como vivía, para que él pudiera llegar a visitar y comer la comida que se le preparaba. En la ofrenda ponían, según lo que le he visto a mi finada mamá es que pelaba mute, pelaba gallina y hacia envueltos".* Concepción Jamioy de Chindoy

**Las ofrendas a los santos:** Los fiesteros en tiempos antiguos eran una manera de pagar tributo a la iglesia en homenaje a los santos católicos. Allí nació la tradición de los "san juanes", que más adelante se convirtieron en los matachines que acompañan el día del carnaval.

*"Los "san juanes" significaban que antes los mayores eran fiesteros del señor, de San Antonio y de los santos; en esos días estos "san juanes" acompañaban al santico. Ahora los "san juanes" solo salen en el carnaval".* Concepción Jamioy de Chindoy





## LA INDUMENTARIA DEL PUEBLO KAMENTZA

El traje o vestuario del pueblo indígena Kamentza es semejante al de sus vecinos del pueblo indígena Inga, en los colores, en la materia prima con la que se elabora y en la ritualidad que incorpora. Sin embargo, se diferencia en su simbología y posee códigos que dan cuenta de un origen diferente, como el caso del **tshömbiach** o faja en cuyo tejido se plasman las historias de este pueblo, se enfatiza el género (hombre- mujer) el cargo jerárquico y las prácticas rituales.

### Simbología femenina

A través de técnicas y diseños que ancestralmente fueron transmitidos por tradición oral, la sabiduría pervive en la forma como se lleva la indumentaria, que se divide en los elementos de uso cotidiano y en los que se utilizan en ocasiones especiales (trabajo, ceremonias y festividades propias).

El lado femenino del vestuario Kamentza se encuentra representado en la combinación de los colores: el color negro simboliza la tierra, enlace entre la vida y la fecundidad; el verde representa la naturaleza, reflejo de los hermosos paisajes del Valle de Sibundoy; el blanco, fuente de vida y el rojo la unión de la fuerza del sol con la vida<sup>5</sup>.

La indumentaria femenina consta de:

**Betiya** o **rebozo**: pieza de paño que la mujer utiliza para cubrirse los hombros, que por lo general es de color rojo, fucsia o verde. Según el lingüista Narciso Jamioy, **betiya** simboliza el árbol protector de la madre tierra y por lo tanto el rebozo toma éste nombre, como símbolo de protección de lo femenino, es decir, de la mujer.

**Wasnaneya** o **manta de tela**: pieza en paño de color negro que se envuelve en la cintura y cubre hasta la rodilla; en la parte anterior se forma un pliegue con el fin de facilitar la movilidad.



dirigido por un sabedor o **tat ëmbuao** (j-uaman-á-n) varón, pues la medicina aunque es producida por la madre tierra, está en poder del ser masculino.

Según Florencio Jacanamijoy, exgobernador del cabildo San Francisco, *“Los remedios se siembran en chagras o huertos, lejos en las montañas, en especial los chondur que son productos utilizados para defensa personal, como el tigre para darle valor a la persona que está débil, aburrada o no quiere vivir; el trueno para defensa, para querer a la gente, la waira para quitar el mal espíritu, el coco, la gente, el uarmi y así distintas variedades”*.

El crecimiento de la sabiduría del sabedor o **tat ëmbuco** se dará durante el transcurso de su vida; una vez domine la preparación y el manejo del yagé y la lectura de las visiones presentadas en cada uno de sus elementos rituales, estará preparado para adentrarse en el conocimiento de los males de sus pacientes y a los cuales les dará un tratamiento para sus enfermedades a través de esta medicina.

**Tsömbiach** o **faja**: tejida en hilos de colores vivos, se utiliza para sujetar la manta en la cintura. Esta faja protege la matriz y en sus diseños incorpora y representa historias de su pueblo.

### **Simbología masculina**

El lado complementario del femenino se encuentra en los elementos que permiten al hombre cumplir con el conocimiento de la medicina ancestral, es decir, con la capacidad de interrelación con la madre tierra. En el vestuario, predominan los colores negro, rojo y blanco, y como complemento se utilizan accesorios como la corona elaborada en fajas o tsömbiach para los días especiales como el del carnaval o **klestrinye**.

En este aspecto hay que resaltar el saber médico de los Kamentza, quienes al igual que los Inga, utilizan en sus rituales el biaj-iy o yagé, en las diferentes variedades existentes: el tigre, el cielo y la culebra uasca, medicina que cura el cuerpo y el alma. El ritual está



El vestuario del hombre está compuesto por:

**Shabuanguanējua** o **túnica**: elaborada en paño, generalmente de color negro al exterior y blanco al interior; lleva en los bordes laterales una costura en forma de zigzag con hilos de color verde, azul y amarillo.

**Kēsbiaya** o **ruana**: esta prenda que complementa el vestuario del hombre, es tejida por las artesanas del pueblo Kamentza. Es un ruana cuyo fondo puede ser negro con listas horizontales de color blanco, rojo y azul rey o de fondo rojo con listas blancas, negra o azul rey. Los colores negro y rojo se encuentran relacionados con el lado femenino y el poder de la autoridad<sup>6</sup>.

**Sëndorech** o **faja de hombre**: es un tejido elaborado en un telar a base de hilo blanco. Al igual que el tsömbiach se utiliza anudado a la cintura para sostener el ancho de la túnica.

**Chaquermeshá** o **las cuentas de chaquira**: hacen parte de los accesorios que utiliza el hombre y que se colocan alrededor del cuello al estilo “mocoano” o corto.

**Coronicha** o **corona**: está elaborada a base de plumas de guacamayo, cuando es utilizada por los sabedores en las tomas de yagé, o de fajas de tsömbiach para bailar en el carnaval.

## CONFECCIÓN Y TEÑIDO DE LA INDUMENTARIA

Los Kamentza tejían y teñían todas las piezas de su vestuario hasta mediados del siglo XX, pero a raíz del contacto con los colonos venidos de los departamentos de Cauca y Nariño, iniciaron el proceso de cambio de la materia prima.

De acuerdo a lo manifestado por Segundo Chindoy, la indumentaria tejida la denominaban **buatsenjua** y la túnica tejida **shabuanguanía**. Para obtener la lana de oveja realizaban la misma operación que los lnga, el tisado para desenredar la lana, enrollarla o retorcerla hasta obtener el hilo.

El tinte se obtenía a través de la combinación de colorantes naturales que daban diferentes tonalidades. El negro se lograba mediante la combinación de tallos de vegetales, el **bucuyachi** o **piragüilla** y barro extraído en los pantanos.

*“Anterior tejían todo de lana de oveja y la teñían con plantas que hay todavía hay pero lejos. Esa planta, la sombrilla o piragüilla se sacaba el asiento, se picaba y se conseguía el barro en las zanjas cerca de los árboles que se llaman **mote** ..... con eso lo revolvían bien y lo echaban juntos con la piragüilla. Otros tintaban con flores que sacaban de esas flores llamadas carnaval o **juabsinga**, tinta del sobrerillo del asiento y también con esa flor secaban el color azul, el color del señor milagroso, religioso. Nos colocamos dos **kumas** o **shabuanguanējua**, negra y blanco, o negra y azul religioso”<sup>7</sup>.*

En la actualidad el pueblo Kamentza viene recuperando la técnica de teñido y tejido ancestral. El proceso inicia desde el lavado con agua fría para sacar las impurezas de la lana, pasa al tisado, para desenredar la lana de oveja, luego se tuerce hasta obtener el hilo.



Para el teñido se coloca la lana a remojar en agua; el tinte previamente preparado a base de plantas y barro se pone a cocinar con sal para que perdure el color; cuando este hirviendo el agua tinte se coloca la lana previamente escurrida y húmeda. Los colores que se manejan actualmente para teñir son: verde, rosado, crema y cenizo.

## EL TEJIDO DEL TSÖMBIACH Y SU RELACIÓN CON LA EDUCACIÓN ENDOGENA

El **tsömbiach** o **faja**: se constituye en una de las piezas más importantes del vestuario Kamentza, por cuanto en los diseños se plasma su historia y sus vivencias. Al respecto la maestra Narcisa Chindoy de Muchavisoy dice: *“lo que yo aprendí de las maestras mayores, es que en su tejido plasman una serie de diseños relacionados con las vivencias, historias y cuentos de nuestro pueblo”*.

En el tejido del **tsömbiach** o faja se representan los cuentos de la rica tradición oral del pueblo Kamentza. Es así como la maestra Narcisa Chindoy de Muchavisoy, tejió en una faja de 20 metros las historias que en su niñez oyó.

Generalmente ella inicia el tejido del **tsömbiach** con la representación del cuento de Juan oso, en la secuencia que a continuación se presenta:

*“Cuando era época de fiestas tradicionales, era costumbre que los mayores dejaran a la hija menor cuidando la casa y los sembradíos. Una vez en las fiestas, al quedar sola, ella observó que los árboles se caían; dentro de la montaña apareció un gran oso, que la raptó llevándosela a través de las montañas, con las manos atadas hacia atrás; recorrieron mucho trecho de camino hasta llegar a la cueva del oso, que se encontraba en una de esas montañas lejanas. La bembe o hija menor, solo lloraba y gritaba.*

*El oso le llevaba carne cruda; ella no podía comer, pero por el hambre tuvo que acostumbrarse. Así pasó el tiempo y ella quedo embarazada del oso y tuvo un hijo que era mitad peludo; el hijo oso al crecer se dio cuenta de la tristeza de su madre y le preguntó por qué lloraba; ella le contó del rapto, el hijo oso le prometió que le ayudaría a escapar. Cierta día lograron huir; recorrieron muchos caminos; su madre le orientó para que subiéndose al árbol más grande pudiera*



*divisar señales de humo, de casa o de personas... así lograron llegar a un lugar donde se encontraron con los familiares, a quienes les contó todo lo que le había pasado”<sup>8</sup>.*

La confección de la indumentaria en los pueblos indígenas Inga y Kamentza nace a partir de la necesidad de transmitir sus tradiciones a los descendientes; en el pueblo Kamentza es fundamental la enseñanza del tejido y su simbología: “para saber el arte de tejer es necesario conocer la medida perfecta, para tener la medida perfecta hay que saber cómo se da inicio”.



**Urdir o juatsbian:** para poner la trama, la acción fundamental es conocer la realización de tres momentos; la preparación de la base o fondo, el entrelace de los hilos para crear la labor o figura y la formación del terminado o filo.

Hay dos formas de tejer el tsömbiach; el que se teje con palos clavados en la tierra, para lo cual es necesario colocar seis palos en forma vertical y continua; primero se arma la base que sostiene todos los hilos (urdimbire), se ponen otros dos palos de lado en forma horizontal para dar el largo de la faja de mínimo tres metros y máximo cinco; dos varas en la parte superior para el entrecruzado que ayuda en el proceso de la tejeduría. La última es la macana que se coloca de tal forma que permite separar los hilos que forman el diseño.

Hoy en día las artesanas tejen en la **wanga** o **telar**, el cual también se utiliza para tejer manillas en chaquiras e hilo y la ruana o capisayu.

El urdido se realiza por pares del color de la base del fondo (generalmente de color blanco). El filo o borde se elabora con hilos de base y con otros dos pares del color tradicional amarillo o verde. Esta es una medida perfecta o pacta en idioma inga.

**Singas** o **separador de la labor** o **de la figura:** son hilos que se colocan para separar el entrecruce del tejido, ayudando a formar los diferentes diseños. Permite que la trama sea definida produciendo un tejido homogéneo.

La **singa** o **separador** depende del grado de complejidad de la figura o forma que se quiera dar. Las que dan la forma de las figuras ocultando el fondo o la base son llamadas **singas mayores**. Otras llamadas **singas menores** se colocan para dar consistencia al tejido.

De acuerdo con otras artesanas Kamentza consultadas, antes también tejían con los hilos amarrados en la cintura. Hoy en día esa práctica sólo se conserva entre algunas maestras artesanas.



Historias representadas a traves de los diseños del tsömbiach o faja



## NOTAS

- 1-Juajibioy Chindoy, Alberto. Relatos ancestrales del folclor Kamentza.
- 2- Alberto Jujibioy, reconocido lingüista de la comunidad. Citado en Procesos de transformación y alternativas de autogestión de la comunidad Kamentza.
- 3-De acuerdo a la historia Inga Carlos Tamabioy fue el cacique de caciques más respetado por ambos pueblos el Inga y el Kamentza.
- 4-Waira Sacha significa lugar de vientos en lengua inga.
- 5-Narcisa Chindoy de Muchavisoy, maestra en el tejido del tshombiach.
- 6-Concepción Jamioy de Chindoy. Mayor de la comunidad Kamentza.
- 7-Taita Florencio Jacanamijoy, exgobernador Cabildo San Francisco.
- 8- Narcisa Chindoy de Muchavisoy, maestra en el tejido del tshombiach.

## GLOSARIO

- Best-kna-te:** gran día  
**Betiya:** rebozo que cubre los hombros de la mujer.  
**Buatsenjua:** elementos tejidos.  
**Chaquermeshá:** las cuentas de chaquiras.  
**Chonduro:** pepas medicinales que sirven como protección.  
**Juabsinga:** flor de carnaval.  
**Juashkon:** luna.  
**Juatsbian:** urdir la trama.  
**Kësbaiya:** ruana, capisayu en lengua inga.  
**Klestrinye:** carnaval.  
**Kusmas:** túnica en lengua inga.  
**Mote:** árbol que sirve para teñir.

- Piragüilla bucuyachi:** planta en forma de paragua que sirve para teñir.  
**Sëndorech:** faja de hombre.  
**Shabuanguanëjua:** túnica, en lengua inga kusma.  
**Shabuanguanía:** túnica o kusma tejida.  
**Singa:** hilos colocados transversalmente que sirve para separar la figura.  
**Shoshowá:** mayor sabio.  
**Tabanoy:** Sibundoy capital del Valle de Sibundoy.  
**Tatëmbuao:** médico tradicional.  
**Tisado:** desenredar la lana.  
**Tsabatsán mama:** madre tierra.  
**Tsömbiach:** faja de mujer.  
**Wanga:** palabra inga que significa instrumento para tejer.  
**Wasnaneya:** manta de tela- pacha en lengua inga.

## BIBLIOGRAFÍA

- Agreda, Antonia. Tisaspas, Puchkaspas, Awaspapas. Preparando el pensamiento para tejer el saber en el pueblo Inga. Fundación Universidad de América, Museo de Trajes Regionales. Colección Hilando Memoria Indígena, 2005.
- Juajibioy Chindoy, Alberto. Relatos Ancestrales del folclor Camëntsa. Fundación Interamericana. 1989.
- Breve estudio preliminar del grupo aborigen de Sibundoy y su lengua Kamentza de Sibundoy. Boletín del Instituto de Antropología. Universidad de Antioquia.
- Muchavisoy, Nohora Inés. Universidad de los Andes. Fortaleciendo la educación indígena Kamentza a través del Tsömbiach. Tesis de grado, 2003.
- Chindoy, Miguel. Procesos de transformación y alternativas de gestión. 1989.

## **RELATOS ANCESTRALES DEL FOLCLOR KAMENTZA- ALBERTO JUAJIBIOY CHINDOY\***

En época muy lejana las estrellas vivían en la tierra, manteniéndose con el vapor de la comida en cocimiento.

Ocurrió que un pájaro personificado las engañó diciéndoles: “vienen ciertos animales absorbiendo el agua para secarla; royendo piedras; tumbando árboles y desecando la tierra”.

Por lo cual las estrellas se dijeron: “Es mejor que volvamos al mismo lugar de Dios. Allá arriba no estaremos presenciando tantos acontecimientos.

Si en verdad aparecen tales animales, ¿dónde nos refugiaremos?”.

Entonces las estrellas, según previo acuerdo en secreto, solicitaron algunos favores al pájaro diciéndole:

“Vaya primero a traer agua en una taza fabricada del tallo de hojas de palma”. El pájaro cumplió el mandato.

Luego lo enviaron a traer agua en una jigra. El ave para llevar el agua colocó hojas vegetales en la base de la jigra.

Por último para que el ave se demorara le ordenaron que construyera una olla de barro y que en seguida llevara agua en ella.

El ave al llenar con el agua la vasija recién elaborada, produjo varias hendeduras por las cuales se salía el líquido.

Mientras el pájaro se detuvo a tapar las grietas de la olla, las estrellas desgranaron muchas vainas de frijol.

Luego echaron las cáscaras a la hoguera, en cuyo humo los astros subieron al cielo, donde Dios volvió a acogerlos.

Cuando el humo disminuía llegó el pájaro con poca agua en la olla agrietada.

\*Antropólogo Kamentza, estudioso de su cultura.

## FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE AMÉRICA

### MUSEO DE TRAJES REGIONALES DE COLOMBIA

El **Museo de Trajes Regionales de Colombia**, pertenece al Patronato de Antropología de la **Fundación Universidad de América**. Se encuentra ubicado en el centro histórico de Bogotá en la casa de Manuelita Sáenz. Fue fundado en 1972 por la antropóloga Edith Jiménez de Muñoz, con una colección resultado de años de investigación arqueológica y antropológica.

Su misión es investigar, adquirir, conservar y divulgar con el apoyo de las comunidades indígenas, campesinas y afrocolombianas, sus trajes, rescatando de estos su historia, sus usos, sus procesos de elaboración y las visiones de vida que representan. Lo hace generando un escenario vivo y dinámico que procura afianzar la identidad del país, crear puentes entre comunidades y establecer la importancia de los trajes como objetos que permitan establecer un diálogo entre el pasado y el presente. Todo esto a través de exposiciones, publicaciones y programas educativos dirigidos al público general, con énfasis en niños, universitarios y extranjeros; de tal manera que así se puedan preservar las costumbres y tradiciones que reflejan la diversidad cultural colombiana.

El eje estructural del Museo es el traje, como elemento fundamental de la historia de los pueblos en el reconocimiento y afianzamiento de la identidad étnica y cultural, el cual incorpora en su diseño y elaboración diferentes factores como el clima, las actividades económicas de la región, la jerarquía, la posición social, las creencias mágico-religiosas y las diferentes visiones de vida.

El Museo recoge los trajes populares tradicionales usados hasta la mitad del siglo XX. Estos son el resultado del intercambio entre las culturas americana, española y africana que se mezclaron, de acuerdo con el predominio de población blanca, negra e indígena. Reúne además los trajes de comunidades indígenas vivas y muestras de sus accesorios.

Calle 10 No. 6 - 20 / Tels. 2-826531, 3-410403, 2-811903  
museotrajesco@yahoo.com / www.museodetrajeregionales.com  
www.uamerica.edu.co/museo



UNIVERSIDAD DE AMÉRICA



Fundación Universidad de América

ISBN 958-33-7612-4



9 789583 376122